

Pontarlier

votre
ville

Bulletin d'information de la Ville de Pontarlier

Mai 2014

64

2014

Pontarlier
Villingen-Schwenningen
Zarautz

week-end des jumelages



P7/DOSSIER

2014, Année
des Jumelages



Cahier détachable

Le nouveau visage
de votre Conseil Municipal

Pratique



Hôtel de Ville

56, rue de la République - BP 259
25304 Pontarlier Cedex - **03 81 38 81 38**
mairie.pontarlier@ville-pontarlier.com
www.ville-pontarlier.fr et www.mobipont.fr

Communauté de Communes du Larmont

8A, rue de la Grande Oie - Houtaud - BP 49
25301 Pontarlier Cedex - **03 81 39 40 02**
ccl@cc-larmont.fr
www.cc-larmont.fr et m.cc-larmont.fr (version mobile)

Centre Communal d'Action Sociale

Complexe des Capucins
6, rue des Capucins - 25300 Pontarlier
03 81 46 51 36

Office de tourisme

14, rue de la Gare - **03 81 46 48 33**
www.pontarlier.org

Marché

Le jeudi et le samedi
Place Jules Pagnier, de 7 h 30 à 13 h

Urgences



Commissariat de police :

16, rocade Pompidou - **03 81 38 51 10**

Gendarmerie :

4, rue Moulin Parnet - **03 81 39 06 60**

Sapeurs-pompiers : 18

Centre Hospitalier Intercommunal de Haute-Comté / Pontarlier

2, faubourg Saint-Étienne - **03 81 38 54 54**

Médecin de garde

(nuit, week-end et jours fériés) : **39 66**

En cas d'urgence, faites le **15**

Pharmacie de garde :

se renseigner auprès du Commissariat,
muni d'une ordonnance.

Dépannage EDF : 0 810 333 025

Dépannage GrDF : 0 800 47 33 33

Dans le souci de vous faire parvenir avec régularité nos publications, nous vous serions reconnaissants de signaler les éventuels dysfonctionnements de diffusion au 03 81 38 81 48.

Directeur de la publication : Patrick Genre / Équipe rédactionnelle :

Jean-François Bourliaud, Sylvain Ducret, Natacha Tocant, Julie Verger /

Avec l'aimable participation de : Annie Velot, Sandrine Charron (tra-

duction allemande) / **Coordination :** Sylvain Ducret / **Administration -**

Secrétariat de rédaction : Julie Verger / **Crédit Photos et Illustrations :**

Ville de Pontarlier / Harmonie municipale / Visuel de couverture :

Corinne Salvi / Dossier : Archives de Pontarlier et de la CCL, Ville de

Pontarlier, Vincent BARRAY / Rubrique « Coup d'œil dans le rétro » :

voir mentions en pages 4 et 5 / Cahier détachable : portraits et photo-

graphies élus : Alexis BAUD, p.8 : Philippe OHREL.

Conception et mise en pages : Scoop Communication 02 38 63 90 00 /

Impression : IME 01 45 72 28 88 / **Régie publicitaire :** Elixir 03 81 81 28 75

Distribution : Mediapost / **Versión sonore :** ADDM Studio /

Nombre d'exemplaires : 10 500 / **Dépôt légal :** MAI 2014 /

ISSN : 1268-4740

Imprimé sur papier intégralement recyclé à base d'encre végétale.



3 III Économie

Budget primitif 2014

4 et 5 III Coup d'œil dans le rétro

Cahier détachable

Le nouveau visage de votre Conseil Municipal

7 à 12 III Dossier

2014, l'année des Jumelages



13 III Travaux

Le point sur les travaux

14 III Vie associative

L'Harmonie Municipale

15 III Actualités

- Jungle Run 2014
- Sortie de l'ouvrage « Pontarlier, l'esprit d'une ville »
- Festinvest présente Tryo à l'Espace René Pourny
- La Südwest-Messe de Villingen-Schwenningen

16 III Agenda

Ce qu'il ne faut pas manquer... Montée du Larmont

16 III Actualité

Concours Photos 2014

Tribunes libres

Expression des groupes politiques

Exceptionnellement, le magazine Pontarlier Votre Ville n°64 ne comporte pas de Tribunes politiques puisque celui-ci a été rédigé avant la constitution des groupes politiques composant le nouveau Conseil Municipal issu des élections de mars 2014.

Vous retrouverez l'expression de vos élus dans votre magazine dès constitution de ces groupes.

Élections

Année des jumelages

Mesdames, Messieurs,
Chères Pontissaliennes, Chers Pontissaliens,

Les élections des 23 et 30 mars ont rendu leur verdict et je tiens à remercier tous les Pontissaliens qui ont si largement soutenu la liste que je présentais.

Après le temps des élections, il y a le temps de l'action. Je souhaite tout d'abord indiquer que ma volonté est bien de gérer la Ville dans un souci d'ouverture, et de consensus, en m'adressant à toutes les personnes qui ne se sont pas portées sur le programme que je présentais. J'espère qu'avec l'ensemble des élus qui siègent au Conseil Municipal, nous pourrons traiter dans cet esprit un certain nombre de dossiers, en dépassant les clivages qui peuvent exister. Il en va de l'intérêt de la Ville. Il en va de l'intérêt de ses habitants. Je sais pouvoir compter sur une volonté partagée de travailler à doter notre Ville des atouts nécessaires pour défendre ses intérêts et ceux du territoire du Haut-Doubs.

Comme je le disais plus haut, après les élections, l'action ! De cette action poursuivie, ce nouveau numéro de notre journal municipal vous donnera une illustration convaincante, autour des anniversaires des Jumelages qui nous lient depuis 50 ans à Villingen-Schwenningen, depuis 20 ans à Zarautz, et plus récemment, à Yverdon-les-Bains et Val-de-Travers, communes suisses, avec lesquelles nous avons signé des Chartes d'Amitié.

Des festivités nombreuses, importantes et de qualité, ont été imaginées par les associations en collaboration avec les services de la Ville. Merci aux unes et aux autres ; grâce à eux, comme je le souhaitais, pourra s'exprimer à travers cette mobilisation positive un message d'amitié, de concorde et de paix, qui marquera justement cette année 2014.

Il est important, même si, aujourd'hui cela peut paraître aller de soi, de défendre et de promouvoir activement le rapprochement de nos nations et de nos cités. C'est tout le message que nos prédécesseurs ont voulu nous transmettre, au sortir de la Seconde Guerre Mondiale qui avait déchiré surtout notre continent européen. Les Pontissaliens et les habitants de Villingen-Schwenningen ont su dépasser ce qui aurait pu les opposer et participer à l'émergence d'une nouvelle amitié franco-allemande.

Dans le dossier central de ce numéro, s'ouvre la palette variée des animations et rendez-vous qui vous seront proposés, en particulier lors du week-end des 17 et 18 mai, qui sera le point d'orgue de cette Année des Jumelages à Pontarlier.

Comme à l'accoutumée, vous retrouverez, de surcroît, les rubriques qui vous permettront de suivre l'actualité municipale, en particulier les travaux en cours et les événements passés ou à venir.

En conclusion, laissez-moi vous assurer que j'aborde ce nouveau mandat de six ans avec une même passion et un égal engagement personnel. Ma volonté est aujourd'hui, comme hier, de défendre en tout lieu et à tout moment les intérêts de notre ville afin que ses habitants puissent y bien vivre au quotidien et, s'il se peut, y vivre mieux encore demain qu'aujourd'hui !

Bien sincèrement.



Patrick GENRE,

*Maire de Pontarlier,
Président de la Communauté
de Communes du Larmont,
Conseiller régional
de Franche-Comté*

“
Ma volonté est
aujourd'hui, comme hier,
de défendre en tout lieu
et à tout moment les
intérêts de notre ville.
”

Restaurant Le Gounefay

Route du Larmont
25300 PONTARLIER
Tél. 03 81 46 48 56
www.legounefay.fr

Réservation conseillée

OUVERTURE :

Mercredi - Jeudi - Vendredi - Samedi : 11h-22h

Dimanche : 10h-18h

An advertisement for the Vietnam Invité d'Honneur at the Comtoise Fair. The background is a sunset over a beach with a person carrying baskets on a shoulder. The text is in French. On the right, there is a red box with white and yellow text. At the bottom, there are logos for various organizations and a Facebook icon.

Invité d'Honneur
Vietnam
*Spectacle traditionnel
par le Théâtre National vietnamien*

**Foire
Comtoise**
24 mai - 1^{er} juin 2014
Besançon - Micropolis

Infos sur et www.foire-comtoise.com

8 villas au coeur
du village de DOUBS

03 81 46 71 87

DE GIORGI
constructions

30, rue Denis Papin · PONTARLIER
www.de-giorgi.fr



Un budget 2014 toujours volontariste et rigoureux

Priorité à l'Investissement, marge de manœuvre pour la future équipe municipale, décisions de l'État qui pèsent sur les Collectivités.

Le 11 décembre 2013, le Conseil Municipal a adopté le Budget primitif 2014 - le dernier de la mandature 2008/2014 - pour un montant global de **29 733 100 €**.

Sans augurer (à la date de son adoption par le Conseil Municipal) des résultats des élections municipales, et ce pour respecter la démocratie, il s'inscrit dans la continuité des projets lancés en matière d'investissement, laissant l'opportunité à la nouvelle équipe de décider des investissements nouveaux en fonction de son programme.

Le Budget primitif 2014 est intimement lié aux décisions de l'État et en particulier à la réduction drastique des dotations qu'il alloue aux collectivités territoriales. De ce fait, le Budget 2014 est bâti sur une baisse annoncée de **601 000 €** de dépenses nouvelles ou de privations de recettes, liées au seul choix de l'État. Ce montant correspond à 5,3 points d'impôt.

Malgré cela, la Municipalité de Pontarlier, comme prévu dans le Débat d'Orientation Budgétaire (DOB) présenté au

Conseil Municipal de novembre 2013, limitera la pression fiscale à 2 %. Les mesures suivantes en découlent :

Dépenses de Fonctionnement / ce qu'il faut retenir :

- gel du Budget de Fonctionnement à hauteur de **22 160 500 €**, malgré les surcoûts engendrés notamment par la réforme des rythmes scolaires ;
- le prix de l'Eau n'augmentera pas dans l'intérêt des usagers ;
- l'effort est fait de maintenir la même enveloppe allouée aux associations, sans augmentation néanmoins.

Dépenses d'Investissement / ce qu'il faut retenir :

Pour la Municipalité, c'est une priorité : le niveau d'Investissement doit être fort pour le développement de l'économie locale : il s'élève à 5,7 millions d'euros tous budgets confondus.

- un montant d'investissement significatif, avec un recours à l'emprunt très faible, volontairement limité pour la bonne santé financière de la Ville ;



- plus de **600 000 €** dans l'entretien du patrimoine communal ;
- investissements majeurs sur des projets en cours : aménagement du centre-ville et de la place Saint-Bénigne à hauteur de **1 800 000 €**, plan de circulation rue des Lavaux à hauteur de **807 000 €**, engagement du Pôle multimodal à hauteur de **355 000 €**, rénovation de la Gendarmerie à hauteur de **100 000 €**, poursuite de la réfection de la toiture des Capucins pour **100 000 €**, déploiement de la stratégie globale de sûreté dans la limite de **80 000 €**. ▮

Budgets annexes / À noter :

- gel du prix du m³ d'Eau ;
- amélioration du réseau d'eau avec un investissement de **338 200 €** ;
- le Budget Bois et Forêt s'élève à **489 600 €**.

Informations financières - ratios	Valeur (BP 2014)	Moyennes nationales de la strate (communes de 10 000 à 20 000 hab.)	Moyennes nationales de la strate (communes de 20 000 à 50 000 hab.)
Dépenses réelles de fonctionnement/population	1026	1145	1216
Produit des impositions directes/population	696	668	647
Recettes réelles de fonctionnement/population	1163	1366	1432
Dépenses d'équipement brut/population	271	343	262
Encours de dette/population	869	960	1062
Dotation Globale de Fonctionnement (DGF)/population	213	346	400
Dépenses de personnel/dépenses réelles de fonctionnement	51 %	53 %	56 %
Coefficient de mobilisation du potentiel fiscal	75,4 %	86 %	91,80 %
Coefficient de mobilisation du potentiel fiscal élargi	81,7 %	non connue	non connue
Dépenses de fonctionnement et remboursement dette en capital/recettes réelles de fonctionnement	98 %	91 %	91 %
Dépenses d'équipement brut/recettes réelles de fonctionnement	23 %	25 %	18,30 %
Encours de la dette/recettes réelles de fonctionnement	0,759	0,70	0,74

Source : Ratios Direction Générale des Collectivités Locales (DGCL), ratios financiers des communes par strate de population, avril 2012.
BP 2014 de la Ville de Pontarlier.



Sport

Rugby féminin France/Canada

Le 2 novembre 2013

► Les équipes nationales et leurs dirigeants ont été accueillis en mairie avant leur rencontre sur le terrain.



Solidarité

Lancement et remise de chèques pour le guide de l'accessibilité

Le 22 novembre 2013

► En présence des 3 sponsors : Bernard GIRARD, président de la Caisse Locale du Crédit Agricole de Pontarlier, Céline VIENNET, Groupe KEOLIS URBEST et Yves GORCE, responsable SPAR Pontarlier.



Musique

Concerts d'automne de l'Harmonie Municipale

Du 9 au 11 novembre 2013

► Gollum, les Hobbits et les Elfes étaient au rendez-vous de ce concert d'automne original.



Culture

19^e Festival Parole en marge

Du 19 au 24 novembre 2013

► La compagnie Va Savoir Pourquoi y présentait notamment le spectacle « Ma Vie Rêvée ».

Événement

Marché de Noël

Du 11 au 24 décembre 2013

► Animation phare du marché, la patinoire synthétique a rencontré un beau succès !



© Patrice DUTRULLE

Musique

Concerts « Jouer pour un Jouet »

Les 12 et
18 décembre 2013

► Ces concerts étaient donnés au profit de l'association Kiwanis afin de récolter des jouets.



© Conservatoire Elia DUPONT

Sport

Les As du Sport

Le 13 décembre 2013

► Pierre BESSOT (Société de Tir de Pontarlier, Junior, Carabine) a été élu Sportif de l'année.



© Amis des Arts



© ARTCOMART

Culture

Scènes du Haut-Doubs

19 décembre 2013

► Spectacle « Inconnu à cette adresse » avec Patrick TIMSIT et Thierry LHERMITTE

Culture

Salon d'hiver des Amis des Arts

Du 11 au 30 décembre 2013

► Près de 5 000 visiteurs ont découvert une soixantaine d'œuvres aux sujets et techniques artistiques variés (sculptures, huiles, pastels, aquarelles et dessins...).

Événement

60^e Rallye neige et glace

Du 2 au 5 février 2014

► Cette épreuve de régularité hivernale proposait 3 jours de course en boucle, incluant la montée du Larmont.



© Tom ZANIROLI

38 millions de français ont déjà choisi une vraie mutuelle

Demain se préserve dès aujourd'hui

Muti

L'ACCORD MUTUEL



COMPLÉMENTAIRE
SANTÉ



PRÉVOYANCE
ET ÉPARGNE



RETRAITE
COMPLÉMENTAIRE



CAPITAL DÉCÈS,
FRAIS OBSÈQUES



afyohin - iStock photo - Corbis

Contactez-nous
03 81 47 04 40

Besançon
1, rue des Crus
25086 Besançon
Cedex 9



www.muti.fr

 Fédération Française des Mutualités
de Lutte contre le Cancer et de Mutualité - RNF 779 200 207

À ce prix-là, vous n'aurez d'yeux que pour elles.



DÉCOUVREZ L'UNIVERS GLAMOUR DE VOGUE AVEC
NOTRE SÉLECTION DE MONTURES SOLAIRES ET OPTIQUES.

PONTARLIER

1 rue du Parc - 03 81 39 78 27

www.opticiens-mutualistes-doubs.fr

VOGUE

Monture
+
2 verres correcteurs

「 SOLAIRES ou OPTIQUES 」

à partir de

109€*

* conditions en magasin



LES OPTICIENS MUTUALISTES
VOTRE VUE. NOTRE PRIORITÉ.





Les enfants au cœur du 25^e anniversaire des jumelages à Pontarlier, les 18-19-20 mai 1990 (Archives de Pontarlier et de la CCL)

2014, l'Année des Jumelages



Fasnet - carnaval traditionnel de Villingen-Schwenningen une délégation pontissalienne était présente du 2 au 4 mars 2014



« Il a fallu beaucoup de courage et de ténacité à ceux qui, au lendemain de la Seconde Guerre Mondiale, ont lancé l'idée de jumelages entre communes de pays auparavant belligérants. Et ce n'est pas à un phénomène folklorique que s'est attachée cette ambition. C'est au contraire une action hautement politique qui nous fait mesurer la richesse et la densité des relations multiples par le rapprochement communal, qui est la meilleure condition du rapprochement humain. Messieurs Séverin KERN pour Villingen(-Schwenningen), Ernest BESANCON et André GRILLET pour Pontarlier ont participé avec leurs conseillers respectifs à une symbolique très forte par le rapprochement des peuples pour une meilleure compréhension et ainsi promouvoir la Paix. Ce qui a été fait en 1964, nous le fêtons, en toute justice, aujourd'hui en 2014, conscients que l'entente du Monde, comme la Liberté, ne se gagnent que par une action volontaire et féconde pour le bonheur de l'humanité. »

René EMILLI, Adjoint au Maire en charge des Jumelages

// 2014, une
en l'honneur

1 // La parole aux acteurs mobilisés :

NDLR : retrouvez ici les témoignages de quelques intervenants par domaine d'activité, la Ville de Pontarlier tient à remercier bien évidemment l'ensemble des participants cités dans l'agenda ci-contre.

Association Santé

La Croix Rouge Française et Les Donneurs de sang

**Robert EDME et Martine MERCET,
Présidents**

« Depuis 50 ans, nos rencontres amicales, organisées tous les 2 ans entre Croix Rouge Française, Donneurs de sang et nos homologues allemands de Villingen, ont permis à chacun de découvrir nos deux pays, tout en consolidant nos liens autour de causes communes. C'est ce que nous souhaitons célébrer en participant à cette grande fête. ».



Don du sang à Villingen en juin 1984
en présence de la délégation pontissalienne
(Archives municipales et CCL)

Association sportive

Le Club Nautique Pontissalien (CNP)

Claude THIEBERT, Président

« Depuis 50 ans, le CNP et le SCV se rencontrent chaque année, soit à Pontarlier, soit à Villingen. En 1964, la première manifestation entre les 2 villes eut lieu à l'ancienne piscine des Forges. Ces échanges furent l'occasion de tisser de solides liens d'amitié, d'échanger, dans les deux langues, sur nos méthodes de travail, nos moyens et nos résultats respectifs. Nous nous sommes rendu compte que les Pontissaliens n'avaient pas à éprouver de complexes vis-à-vis des Allemands. Pour les Pontissaliens, ce fut l'occasion de découvrir la région du Bade Wurtemberg, semblable à la nôtre. Cela explique également ce jumelage. Si les germanistes sont aujourd'hui moins nombreux, le jumelage entre nos 2 clubs pionniers est une belle leçon de longévité et d'amicale fidélité des dirigeants. »

Déplacement à Villingen en 1986



Concert d'automne 2013

Association culturelle

L'orchestre symphonique

Didier GALLINET, Président

« La musique, langage universel, paraît s'intégrer naturellement dans un projet de jumelage ; réunir deux orchestres de nationalités différentes pour en faire un « orchestre européen » symbolise parfaitement le rapprochement culturel et humain recherché à cette occasion ; l'association d'amateurs et de professionnels, le choix de jeunes solistes brillants issus de nos conservatoires, l'alternance des chefs d'orchestre pour diriger chaque partie, et le programme « Grand Romantisme » sont les bases de notre concert de gala. ».

★ 2014

Programmation cinématographique

Ciné Club J. BECKER
Théâtre Bernard BLIER

★ 2014

Création d'une gazette mensuelle

Collège P. GRENIER
www.ville-pontarlier.fr

★ 2 AU 4 MARS (pour rappel)

Fasnet de Villingen-Schwenningen

(Carnaval)
Harmonie Municipale de Pontarlier
Villingen-Schwenningen

★ 8 MARS (pour rappel)

Carnaval

Service Culture Pontarlier
Centre-ville de Pontarlier

★ 28 MARS AU 6 AVRIL (pour rappel)

Voyage à Zarautz

Lycée X. MARMIER Section Espagnol
Zarautz

★ 2 AU 9 AVRIL (pour rappel)

Échange scolaire avec

Villingen-Schwenningen (accueil)

Collège A. MALRAUX
Pontarlier

★ 14 AVRIL (pour rappel)

Conférence/Débat

Par Catherine LALUMIERE
Salle Morand



★ 19 AVRIL

AU 28 SEPTEMBRE

Exposition du Musée

« Du Jura aux Sources
du Danube, voyages
en terre celtique »

Musée Municipal
de Pontarlier

★ 2 AU 27 MAI

Exposition de la Médiathèque

« Empreintes »
de Céline BOYER
Médiathèque Municipale
Chapelle des Annonciades



★ 4 ET 18 MAI

Concert « Grand Romantisme » :

Orchestres symphoniques
de Villingen-Schwenningen et Pontarlier
Salle de concert Franziskaner (All)
Espace R. POURNY (Fr)

année riche en événements des Jumelages

★ 7 AU 14 MAI

**Échange scolaire avec
Villingen-Schwenningen** (séjour)
Collège A. MALRAUX
Villingen-Schwenningen

★ 10 MAI

Concert du Trio Festoso
Ensemble Ariolica
Salle des Capucins

★ À PARTIR DU 10 MAI

Grandes Peintures
Les Amis des Arts
Place d'Arçon

★ 17 AU 26 MAI

Exposition des Archives
« Villingen-Schwenningen -
Zarautz - Pontarlier, un
long chemin parcouru ! »
Archives Municipales
de Pontarlier
Salle annexe
des Annonciades



★ 17 MAI

Exposition
« Rencontres entre
les Donneurs de Sang
et les Blutspender »
Donneurs de Sang de Pontarlier
Village Européen, place d'Arçon

★ 17 ET 18 MAI

Week-end des Jumelages
Ville de Pontarlier
Place d'Arçon et Espace R. Pourny

★ 17 MAI

Stand Comenius
École C. CLERC
Village Européen, place d'Arçon

★ 2014

Découvertes de l'Union européenne
Maison de l'Europe en Franche-Comté
Pontarlier

★ 17 ET 18 MAI

Compétitions de natation
Club Nautique Pontissalien
Piscine Municipale de Pontarlier

★ 16 AU 18 MAI

**Accueil d'une délégation
de Cesky Brod**
(Rép. Tchèque)
Gérard MALFROY
Pontarlier

★ 7 AU 9 JUIN

**Rencontre entre la Croix-Rouge
Française et la Deutsches Rotes Kreuz**
Croix-Rouge Française de Pontarlier
Villingen-Schwenningen

★ 11 AU 29 JUIN

Exposition
Les Amis des Arts
Chapelle des Annonciades

★ 28 ET 29 JUIN

Deux jours à Villingen-Schwenningen
Association Culturelle
Franco-Allemande
Villingen-Schwenningen

★ 28 ET 29 JUIN

Concours de pêche
La Truite Pontissalienne
Lac Saint-Point ou rives du Doubs

★ 30 ET 31 AOÛT

Concours de pêche
La Truite Pontissalienne
Rives du Danube (Allemagne)

★ 26 SEPTEMBRE

**« La Vie Parisienne »
de Jacques OFFENBACH**
Ars Nova en partenariat avec
le Conservatoire E. DUPONT
Théâtre B. BLIER
Espace R. POURNY

★ 27 SEPTEMBRE

Les Pontifolies
Ars Nova
et différentes formations musicales
Théâtres du Lavoir et B. BLIER / Église
Saint-Bénigne / Espace R. POURNY

★ OCTOBRE

**Échange scolaire
avec Villingen-Schwenningen** (accueil)
Lycée X. MARMIER Section Allemand
Pontarlier

★ 15 OCTOBRE

Conférence
« Jean MONNET, histoire méconnue d'un
des pères de l'Europe. »
Gérard BOSSUAT, Professeur émérite
d'histoire contemporaine, Chaire Jean
Monnet ad personam
Salle Morand

★ 18 AU 26 OCTOBRE

**Exposition et émission
d'un timbre souvenir**
Haut-Doubs Philatélique
Chapelle des Annonciades

Programme prévisionnel
sous réserve de modifications.

Plus de renseignements sur
www.ville-pontarlier.fr

Institution

La Maison de l'Europe en Franche-Comté

Julien PEA, Directeur

« En tant que membre du réseau officiel d'information de l'Union européenne (Europe Direct), la Maison de l'Europe en Franche-Comté se réjouit de participer en proposant plusieurs activités, ainsi qu'une information claire sur les actions de l'UE sur notre territoire. En cette année d'élections européennes et de centenaire de la Première Guerre Mondiale, cette initiative pontissalienne est particulièrement symbolique : c'est d'abord grâce à la rencontre, au dialogue, à l'expérience de vie avec d'autres Européens que l'on fait concrètement l'apprentissage de la citoyenneté européenne. »



Animation pédagogique sur l'Union européenne

Collégiens

Collège Philippe Grenier

Valentine : « Le jumelage, c'est un échange entre 2 villes, des correspondances avec d'autres européens. C'est apprendre à connaître de nouveaux pays et découvrir une autre culture. C'est pouvoir améliorer son niveau de langue ».

Jean : « Pour moi, le jumelage est le moyen de rassembler des villes, de faire des échanges scolaires et économiques, de nous faire connaître des villes jumelées ».



Collège Philippe Grenier



2 // Un peu d'histoire, les jumelages en images

(moments protocolaires, défilés populaires, concerts, visites...)



1 1964 : Séverin KERN, Villingen et Ernest BESANCON, Pontarlier - 1^{er} serment de jumelages

2 1964 : défilé populaire à Pontarlier en l'honneur du jumelage avec Villingen

3 1966 : à Villingen, Jacques LAGIER reçoit les clefs de la Ville de la part de Séverin KERN

4 1972 : déplacement du Conseil Municipal pontissalien à Villingen, Dr. Gerhard GEBAUER (à gauche) et Edgar FAURE (à droite)

5 1982 : défilé populaire à Pontarlier en l'honneur de l'anniversaire du jumelage avec Villingen

6 1985 : inauguration de la place Villingen-Schwenningen à Pontarlier

7 1990 : 26^e anniversaire - réaffirmation des liens franco-allemands entre Yves LAGIER et Dr. Gerhard GEBAUER

8 1994 : 30^e anniversaire du jumelage avec Villingen-Schwenningen - concerts et animations sur la place d'Arçon

9 1994 : 1^{er} serment de jumelage avec Zarautz - Yves LAGIER, Pontarlier et Antonio ALBERDI-ZABALEGI, Zarautz

10 1995 : renouvellement des serments de jumelage entre André CUINET, Pontarlier, et Manfred MATUSZA, Villingen-Schwenningen

11 2004 : renouvellement des serments de jumelage entre Patrick GENRE au centre, Rupert KUBON, Villingen-Schwenningen à gauche, et José Mari AGIRRE, Zarautz à droite.

3 // Le week-end phare des renouvellements de serments 16-18 mai 2014

Participez le temps d'un week-end aux festivités données en l'honneur des Jumelages

Le week-end du 16 au 18 mai 2014 sera l'occasion de renouveler les Serments de Jumelage entre Villingen-Schwenningen, Zarautz et Pontarlier. Cet événement, à forte symbolique, marquera l'engagement et les liens établis depuis tant d'années entre les trois communes. Touristes et habitants sont invités à découvrir toute la diversité culturelle, gastronomique et touristique de chaque pays européen à travers le « Village européen » situé place d'Arçon le samedi 17 mai de 10h à 18h. Les pays européens seront à l'honneur grâce à une implication citoyenne et volontaire !



Samedi 17 et dimanche 18 mai Programme des festivités

★ SAMEDI 17 MAI 2014

10h : Inauguration du Village européen - place d'Arçon

De 14h à 18h : Participation des sociétés musicales, culturelles, des délégations présentes, des bénévoles du Village et des associations participantes. Animations sur scène (musique, danse, chant...), au centre du Village européen (repli Théâtre Bernard Blier, salle Jean Renoir).

15h30 : Ouverture de l'après-midi par un défilé européen - centre-ville de Pontarlier - Tous publics.

De 14h à 18h : Exposition des Archives municipales et CCL, « *Villingen-Schwenningen - Zarautz - Pontarlier, un long chemin parcouru* » Salle annexe des Annonciades Tous publics

De 14h à 18h : Exposition de la Médiathèque municipale « *Empreintes* » de Céline BOYER Chapelle des Annonciades Tous publics

★ DIMANCHE 18 MAI 2014

9h30 : Possibilité d'assister à une célébration œcuménique Eglise Saint-Bénigne (à la libre appréciation de chacun)

11h : Serments de Jumelages Place d'Arçon - Tous publics. Discours de Patrick GENRE, Maire de Pontarlier ; Discours en allemand de Dr. Rupert KUBON - Oberbürgermeister de Villingen-Schwenningen ; Discours en espagnol et basque de Juan Luis ILLARRAMENDI ROTETA - Alcade de Zarautz. Hymnes interprétés par les ensembles musicaux présents (français, allemands, espagnols)

11h45 : Inauguration d'une fresque en l'honneur des jumelages par Benjamin LOCATELLI, artiste graffeur Cour de la Médiathèque

12h : Verre de l'Amitié - place d'Arçon (repli Salle Toussaint Louverture) Tous publics

16h : Concert de Clôture « Grand Romantisme » - Espace René Pourny - Payant, tous publics. Concert donné par les Orchestres Symphoniques de Pontarlier et Villingen-Schwenningen



© 1994 - Archives municipales et CCL



© 2004 - Archives municipales et CCL

// La parole à :

Dr. Rupert KUBON,
Maire de Villingen-Schwenningen



In diesem Jahr feiern wir den 50. Jahrestag unserer Städtepartnerschaft. Dass dieses Jubiläum in das Jahr fällt, in dem vor 100 Jahren der große, der 1. Weltkrieg begann, kann uns Mahnung und Auftrag sein, in

unserem freundschaftlichen Bemühen nicht nachzulassen. Frieden und Freundschaft ist nichts Statisches und Endgültiges. Sie müssen immer wieder neu gewonnen werden. Gerade die Chance einer Städtepartnerschaft bildet dafür eine sehr gute Grundlage. Ich freue mich deshalb, dass die Partnerschaft zwischen Pontarlier und Villingen-Schwenningen fünfzig Jahre nach Ihrem Beginn immer noch lebendig ist und wünsche uns, dass daraus auch künftig viele freundschaftliche Begegnungen zwischen den Menschen aus unseren Städten erwachsen

Cette année, nous fêtons le 50^e anniversaire du jumelage entre nos deux villes. Il y a 100 ans commençait la Première Guerre Mondiale. Que ce jubilé coïncide avec cette commémoration nous exhorte à renforcer nos liens d'amitié et nous rappelle à notre devoir. La paix et l'amitié ne sont pas figées dans le temps et ne doivent en aucun cas être tenues pour acquises. Nous trouvons dans le partenariat entre Pontarlier et Villingen-Schwenningen des bases solides pour un renouvellement des serments de paix et d'amitié. Pour ces raisons, je me réjouis que les liens qui nous unissent soient toujours aussi vivants et je souhaite pour l'avenir qu'ils se renforcent par des manifestations d'amitié entre les habitants de nos deux villes toujours plus nombreuses.

// La parole à :

Juan Luis ILLARRAMENDI ROTETA,
Maire de Zarautz



El hermanamiento entre Pontarlier y Zarautz se firmó durante nuestra primera visita en mayo de 1994. Al frente de esta delegación zarautzitarra de 64 personas, su

alcalde, Antonio Alberdi, junto con una representación de todos los partidos políticos representados en el Ayuntamiento de Zarautz. Asimismo, una amplia representación de ciudadanos zarautzarras, sin olvidar la banda de música y el coro de Zarautz. A lo largo de estos años se ha venido realizando diversas celebraciones del hermanamiento, intercambios tanto en Pontarlier como en Zarautz y actividades deportivas, artesanales, culturales, económicas, artísticas, etc. De todas estas actividades cabe destacar las realizadas por los alumnos/as de los institutos Xavier Marmier de Pontarlier y Xabier Lizardi de Zarautz.

Ahora nos toca celebrar este 20 aniversario, con actos que consoliden el hermanamiento y que aseguren su continuidad a lo largo de otros muchos años más. La unión y el intercambio de ideas, formas de vivir, etc., no hacen sino enriquecer a las personas y hacernos mejores ciudadanos/as.

Les serments de jumelage entre Pontarlier et Zarautz furent signés lors de notre première visite en mai 1994. Antonio ALBERDI, maire de Zarautz, présidait alors une délégation de 64 personnes, constituée des représentants de chaque parti politique du Conseil Municipal, de nombreux citoyens de Zarautz, sans oublier l'harmonie et la chorale locales. Depuis, les occasions de célébrer ces serments se sont succédé, les rencontres tant à Pontarlier qu'à Zarautz se sont multipliées, par le biais d'activités sportives, artisanales, culturelles, économiques, artistiques, etc. Parmi ces échanges, se distinguent notamment ceux entretenus par les élèves et enseignants des lycées Xavier Marmier de Pontarlier et Xabier Lizardi de Zarautz.

À présent, il nous incombe de célébrer ce 20^e anniversaire de jumelage au travers d'actes qui le consolident et lui permettent de perdurer de nombreuses années encore. Le rapprochement et l'échange d'idées, de manières de vivre, etc. font de nous, si ce n'est des personnes plus accomplies, tout du moins de meilleur(e)s citoyen(ne)s.



LE POINT SUR LES TRAVAUX...

Musée municipal, rénovation des « salles faïence »

Afin d'accueillir deux événements majeurs en 2014 dans de meilleures conditions : l'exposition « *Du Jura aux sources du Danube, voyages en terre celtique* » et la présentation de nouvelles collections de faïences, les locaux du sous-sol du Musée ont bénéficié d'une remise à niveau. Sous le couvert de la Directrice du Musée, les services municipaux ont ainsi revu la décoration de 4 salles d'exposition (peintures murales, nouveaux dispositifs d'éclairage/Led).



Aménagement du stand de tir des Poudrières

Sollicitée par le Club de Tir de Pontarlier, la collectivité a accompagné la modernisation de ces installations, pour permettre l'organisation de rencontres nationales et internationales, par l'installation de 20 cibles électroniques et la création de 2 nouveaux postes de tir à 50 mètres. Ces travaux ont nécessité le remplacement de la façade principale du stand de tir, afin d'y intégrer des portes sectionnelles électriques et d'aménager les supports des cibles.

Coût : 180 000 € financés par les Conseils Régionaux et Généraux, le Centre National pour le Développement du Sport (CNDS), la ligue de Tir de Franche-Comté et le club / 40 000 € restant à la charge de la Ville. Pontarlier se dote ainsi d'installations de haut niveau, reconnues sur le plan fédéral.



Stand de tir - façade

Rue des Lavaux, 2^e tranche

La rue des Lavaux fera l'objet de lourdes opérations d'aménagement en 2014 pour achever la sécurisation des cheminements et la mise en valeur urbaine de cette entrée de ville, engagées en 2012. Le traitement de l'ensemble de la voirie sera poursuivi, avec la création d'une chaussée de 6 m de large, bordée d'une zone de stationnement longitudinale (2 lorsque la largeur le permet), ainsi que de larges trottoirs, partagés entre piétons et cyclistes.

À la demande des riverains, un plateau ralentisseur sera créé à hauteur du n°102. Des ouvrages de collecte et d'évacuation des eaux de ruissellement verront le jour aux abords du débouché de la rue Frédéric Chopin, pour limiter et retarder les éventuelles inondations (débordement du ruisseau). Ce projet, mené en concertation avec les représentants de l'association « *la Vie aux Lavaux* » et le Conseil Général, gestionnaire de cette voie, présente un coût prévisionnel de 674 500 € HT (dont 264 000 € HT à la charge du Conseil Général).

Place Saint-Bénigne

Le réaménagement du centre-ville se poursuit en 2014 par la restructuration de la place Saint-Bénigne, des rues Tissot (en partie), Chanoine Prenel et des Jardins avec :

- réorganisation générale de la place et des abords de l'église afin de créer des espaces piétonniers confortables et sécurisés, maintien d'une voie de circulation à sens unique entre la rue des Remparts et la rue de la République ;

- maintien d'une zone de stationnement sur la place et le long de la rue Chanoine Prenel ;
- création d'un parvis piétonnier sur le pourtour de l'église, avec sécurisation des accès et mise en valeur architecturale.

Dans cette configuration, l'espace piéton, réalisé en granit, occupera environ 60 % de la place, avec de nouvelles plantations d'arbres. Coût prévisionnel : 1 500 000 € HT financés avec le soutien de l'État, de la Région Franche-Comté et du Syded / 745 000 € HT restant à la charge de la Ville.

Programme voirie 2014

Le 19 février dernier, le Conseil Municipal a arrêté la liste des rues concernées pour un montant prévisionnel de 510 000 € TTC :

- la rue de Doubs avec le projet d'aménagement d'un petit parking au droit de l'école Pergaud,
- la rue Colin (2^e tranche),
- la chaussée de la rue Claude Minary (entre la rue Paul Cézanne et la rue Jules Verne),
- la partie haute de la rue Jean-Jacques Rousseau,
- la rue de Broglie (après réfection de la conduite d'eau potable),
- la rue Claude Chappe (2^e tranche),
- le rond-point Willy Brandt,
- la chaussée des deux impasses de la rue du Toulombief.



Rue Claude Chappe

L'Harmonie Municipale, une passion au diapason pour toutes générations

« **E**n dépit des modes, l'Harmonie Municipale a su s'adapter aux époques qu'elle a traversées en maintenant toujours un effectif conséquent et sans cesse rajeuni. », Hubert QUERRY, Président.

L'Harmonie Municipale, une histoire de longue date

Issue de deux sociétés de musique (l'Espérance et l'Avenir), l'Union Musicale voit le jour en 1937. Son activité cesse en juin 1940 pour reprendre le 5 septembre 1944, à l'initiative de quelques musiciens qui entament la Marseillaise lors de la Libération de Pontarlier. Sous l'impulsion de Jules PAGNIER, l'Union Musicale devient l'Harmonie Municipale en 1947.

Dès lors, plusieurs chefs d'orchestre et présidents se succèdent. Depuis 1975, à l'initiative de Didier OGGERLI, alors chef d'orchestre, l'Harmonie Municipale aborde un répertoire moderne, valorisant les compositeurs contemporains. Son exécution plus délicate est rendue possible grâce à l'excellente coopération existant entre le Conservatoire Elie DUPONT et l'orchestre. Cette nouvelle impulsion permet à la formation d'atteindre la catégorie « Excellence » (2^e niveau national) lors des différents concours de la Confédération Musicale de France. Patrick ERARD, à la direction musicale depuis 2000, œuvre

toujours en ce sens pour maintenir ce haut niveau, avec un 1^{er} Prix obtenu à Mâcon en juin 2006 par exemple.

Printemps, automne : deux saisons, deux concerts

Soucieuse de surprendre les mélomanes, l'Harmonie propose, lors de ces deux concerts annuels, des spectacles au succès grandissant.

Chaque année depuis 2000, les musiciens mettent à l'honneur un instrument ou une formation musicale à l'occasion du concert de Printemps. En mars dernier, l'ensemble « Anches Double-Nationalité », composé d'instruments à anches doubles - hautbois, hautbois d'amour, cor anglais et basson - a réalisé la première partie du concert de l'Harmonie Municipale en interprétant des extraits d'œuvres classiques comme « l'Arlésienne » de Georges BIZET, mais aussi des morceaux plus récents comme « Money Money » du groupe ABBA. « C'est toujours un plaisir de recevoir d'autres associations, ensembles ou instrumentistes, et ainsi faire découvrir d'autres instruments ou époques musicales au public », souligne le Président. Le concert d'Automne se déroule quant à lui en novembre.

Associant musique, chant, danse, projets pédagogiques, dessins animés ou encore performance sportive et graphique en

L'actualité 2014

- Diffusion officielle du film « l'Harmonie » de Blaise HARRISON sur Arte - 28 février
- Carnaval de Villingen-Schwenningen (Allemagne) - 2 au 4 mars
- Carnaval de Pontarlier - 8 mars
- Concert annuel de Printemps à l'Espace René Pourny - 22 mars
- Participation au Week-end des Jumelages - 17 et 18 mai
- Concert à Morteau - 24 mai
- Concert annuel d'Automne à l'Espace René Pourny - novembre
- Défilés et cérémonies patriotiques de l'année

direct, ce concert est l'occasion d'interpréter des créations d'œuvres contemporaines pour harmonie. « En novembre 2013, nous avons joué le Seigneur des Anneaux, symphonie écrite en 1988 par Johan DE MEIJ, inspirée du célèbre roman de J.R.R.TOLKIEN », rappelle Hubert QUERRY. « Marie DAHER, chanteuse lyrique soprano, et Mickaël GROS, artiste-graffeur, se sont joints à cette belle aventure musicale ».

Fiers et heureux de partager leur passion commune, les musiciens de l'Harmonie Municipale ajouteront un volet « rock'n'roll » à leur l'histoire, avec, en novembre 2014, le « Concerto for band and orchestra » composé par Jon LORD, claviériste du groupe Deep Purple !



CONTACT

Monsieur Hubert QUERRY, Président
5 rue au Cousson, 25370 TOUILLON
ET LOULETEL
Tél. 06 80 13 48 86
Courriel : hubert.querry@free.fr

Jungle Run - 25 mai 2014

La course folle arrive à Pontarlier, serez-vous prêts ?



La première édition pontissalienne de ce trail urbain, créé en 2011 par Fabien CHOLLEY, vous est proposée par l'association des Grands Planchants et Séquane.

Deux parcours avec obstacles vous attendent au cœur de la zone commerciale des Grands Planchants ! Catégorie COOL : 7 km et catégorie CRAZY : 14 km. Les acteurs des Grands

Planchants et les différents sponsors fournissent les obstacles et le matériel nécessaires à l'élaboration des parcours.

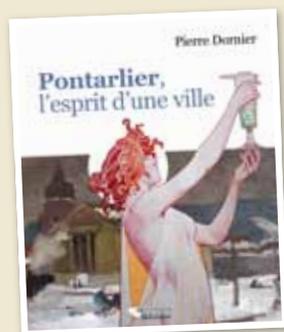
Inscriptions : jusqu'au vendredi 23 mai à minuit sur internet et jusqu'au jeudi 22 mai 2014 par voie postale

Retrait des dossards : le samedi 24 mai de 14h à 18h et le dimanche 25 mai de 8h à 10h, au Jungle Village (Espace Pourny).

Départ : Les Grands Planchants, Géant Casino, catégorie CRAZY à 11h et catégorie COOL à 11h20.

À NOTER : Jungle Run Kids et activités Sports Nature avec l'Espace Mont d'Or - samedi 24 mai après-midi - Espace Pourny. ▀

> Plus d'infos et tarifs sur www.thejunglerun.com



Pontarlier, l'esprit d'une ville

Un ouvrage signé
Pierre DORNIER

« "Pontarlier, l'esprit d'une ville" s'attache à évoquer la grande comme la petite histoire de la ville dans leurs lignes marquantes, à en dépeindre l'ambiance, à en tracer le portrait

plutôt qu'à en faire la biographie chronologique et exhaustive, tout en mettant en perspective passé et présent. Le propos est abondamment illustré de gravures et de photos, au travers d'une trentaine de chapitres. » Édité par les Éditions du Belvédère, ce livre de 192 pages est aujourd'hui disponible en librairie au prix de 28€. ▀



Club Atouts Maîtres Champions de France de Tarot 2014 par équipe

Saluons la belle performance des Pontissaliens Bernard CLERC, Antony INVERNIZZI, Jérôme GAGELIN et Hervé KRATTINGER qui ont remporté la première place du Championnat de France (quadrette) en février dernier ! ▀

Tryo en concert, le vendredi 6 juin 2014, à 20h, à l'Espace René Pourny

Proposé par l'association Festivest

Fort de ses 80 chansons, Tryo revisitera son répertoire dans le cadre d'une tournée plus intime qui comprendra bien entendu leurs incontournables : « *Toi et moi* », « *Ce que l'on s'aime* », « *Désolé pour hier soir* », et leur signature « *L'hymne de nos campagnes* ». Ces titres seront joués en version acoustique, accompagnés de nombreuses ballades : une facette du groupe rarement vue en live ! Trois guitares, un cajon, un micro mettront en valeur l'essentiel : l'émotion des mélodies et des voix. À noter : en Première Partie, MYSTIC LOIC (from Mystical Faya) Backed by El Compressor ▀



Points de vente habituels / Prélocation 28€ /
Sur place 30€ - Plus d'infos sur www.tryo.com

Pontarlier invitée d'honneur de la Südwest-Messe de Villingen-Schwenningen



Cette grande foire commerciale allemande attire chaque année plus de 100 000 visiteurs et regroupe 730 exposants sur une surface de 60 000 m². Elle ouvrira ses portes du 14 au 22 juin prochains. En 2014,

Pontarlier est « l'invitée d'honneur » de cet événement hors normes. Partageant un stand commun avec sa ville soeur, la capitale du Haut-Doubs n'aura ainsi plus de secrets pour nos amis allemands. Fort de cette amitié franco-allemande, la foire est également ouverte aux entreprises locales qui souhaiteraient promouvoir leurs produits régionaux au sein d'un « espace franc-comtois ». ▀

> Plus d'infos : www.suedwest-messe-vs.de
Service Jumelage de la Ville de Pontarlier :
03 81 38 81 10

POMPES FUNEBRES PUBLIQUES INTERCOMMUNALES DE PONTARLIER

28 rue Jeanne d'Arc en centre ville

A votre service 7j/7, 24h/24

La garantie d'un service public historique de qualité

Accueil des familles, conseils, règlement des démarches administratives, organisation des obsèques, prévoyance, transport de corps avant et après mise en bière, soins de présentation, inhumation, crémation, vente d'articles funéraires, urnes, fleurs, plaques...

renseignements
03 81 39 43 79 f.mesnier@cc-lamont.fr
www.pontarlier-pompes-funebres.fr



17 DEAS 13003/16 - Feb. 13-25-208

GRETA HAUT DOUBS

- Formations qualifiantes dans le secteur Horloger transfrontalier
- Métiers de l'Industrie : Agroalimentaire, Usinage CN, Décolletage, CAO
- Projets Tertiaires : Gestion administrative et commerciale, Bureautique Langues (TOEIC) - Français Langue Etrangère (centre d'examen DELF)
- Conseils en Validation des Acquis de l'Expérience (Point Relais Conseil)
- Accompagnement à la VAE - Bilan de Compétences

académie Besançon **É greta** **HAUT DOUBS** LA FORMATION CONTINUE. **GRETA+**

PONTARLIER 03 81 39 35 31 **MORTEAU** 03 81 67 40 25 www.greta.ac-besancon.fr

Europe Songage **Franche-Comté** **afao**

FRANCO-SUISSE IMMOBILAC

VOUS VENDEZ VOTRE BIEN IMMOBILIER ?

Nous vous accompagnons dans la vente de votre bien

Notre agence
32, Rue de Salins - 25300 PONTARLIER

03 81 38 57 45
PRIX D'UN APPEL LOCAL - GRATUIT A PARTIR D'UN 09

www.immobilac.ch

WEB iPhone iPad MAG

MON LYCÉE SANS PRÉTENTION A TRÈS BONNE RÉPUTATION !

Portes Ouvertes

33 RUE BRULARD - BESANÇON

Vendredi 13 juin 2014 de 17h à 19h

LYCÉE PROFESSIONNEL - CFC - SAINTE FAMILLE

BATILOR

BÂTISSEUR DE CARACTÈRE

www.batilor.com

ENCORE PLUS PROCHE DE VOUS

BATILOR
vous ouvre
ses portes
à **PONTARLIER**



PROCHAINEMENT à PONTARLIER

Le n°1
s'installe
PROCHAINEMENT

*Toujours à vos côtés
pour partager vos envies*

*Pour votre terrain,
votre financement et
votre construction
choisissez **BATILOR***

City Avenue - Rue Claude Chappe - 25300 PONTARLIER

Tél : 03.81.88.26.26